

**KESALAHAN PENGGUNAAN KATA SAMBUNG
“SOKODE DAN *SHITAGATTE*” PADA MAHASISWA PRODI
BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG UNSADA**

SKRIPSI



**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2021**

**KESALAHAN PENGGUNAAN KATA SAMBUNG
“SOKODE DAN SHITAGATTE” PADA MAHASISWA PRODI
BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG UNSADA**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Linguistik**



**ATIKAH SAFIRA FILDZARINI
2017110036**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2021**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang telah penulis susun di bawah bimbingan bapak Hari Setiawan, M.A selaku Pembimbing I dan bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Atikah Safira Fildzarini
NIM : 2017110036
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 28 Juni 2021

Atikah Safira Fildzarini

2017110036

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh:

Nama : Atikah Safira Fildzarini
NIM : 2017110036
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya
Judul : **Kesalahan Penggunaan Kata Sambung “*Sokode* dan *Shitagatte*” Pada Mahasiswa Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang UNSADA**

Telah disetujui oleh:

Pembimbing : Hari Setiawan, M.A (.....)
Pembaca : Ari Artadi, Ph.D (.....)
Ketua Jurusan : Ari Artadi, Ph.D (.....)



Untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada hari Senin, 26 Juli 2021 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada.

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Kesalahan penggunaan kata sambung “Sokode dan Shitagatte” pada mahasiswa prodi bahasa dan kebudayaan Jepang UNSADA

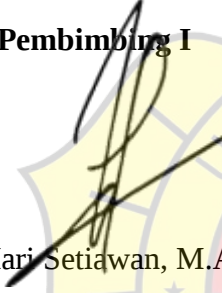
Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 26 Juli 2021 di hadapan Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya

Oleh

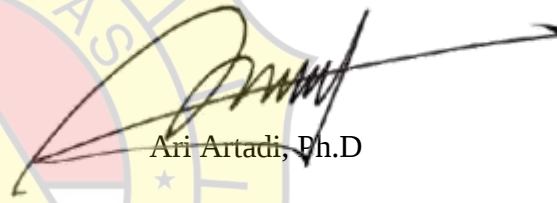
DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari

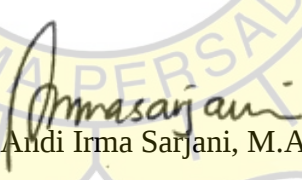
Pembimbing I


Hari Setiawan, M.A

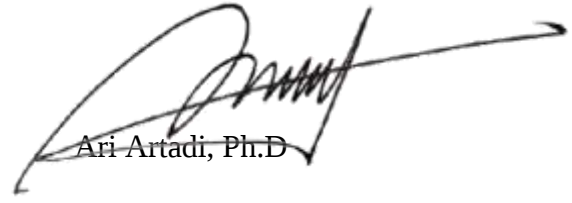
Pembimbing II


Ari Artadi, Ph.D

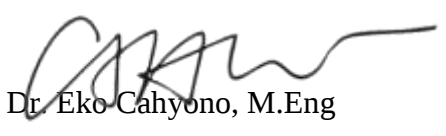
Ketua Penguji


Andi Irma Sarjani, M.A

**Ketua Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang**


Ari Artadi, Ph.D

Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya


Dr. Eko Cahyono, M.Eng

ABSTRAK

Nama : Atikah Safira Fildzarini
NIM : 2017110036
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : **Kesalahan Penggunaan Kata Sambung “Sokode dan Shitagatte” Pada Mahasiswa Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang UNSADA**

Penelitian ini membahas tentang “Kesalahan Penggunaan Kata Sambung “Sokode dan Shitagatte” Pada Mahasiswa Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang UNSADA”. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui berbagai macam kesalahan, persentase tingkat kesalahan, dan penyebab terjadinya kesalahan penggunaan kata sambung “Sokode dan Shitagatte”. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif, dengan mengumpulkan data berupa kuesioner (angket) melalui *google form*. Responden penelitian ini adalah mahasiswa Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang UNSADA yang sudah mempelajari bahasa Jepang lebih dari 2 tahun. Hasil penelitian ini dapat diketahui bahwa persentase tingkat kesalahan penggunaan kata sambung “Sokode dan Shitagatte” tidak jauh berbeda. Persentase tingkat kesalahan pada kata sambung *Sokode* yaitu sebesar 50,29%, sedangkan persentase tingkat kesalahan pada kata sambung *Shitagatte* sebesar 49,71%. Hal tersebut membuktikan bahwa tingkat kesalahan penggunaan kata sambung *Sokode* lebih besar dibandingkan dengan tingkat kesalahan penggunaan kata sambung *Shitagatte*. Penulis menyimpulkan bahwa kata sambung *Sokode* dapat dianggap lebih sulit dibandingkan dengan kata sambung *Shitagatte*. Kemudian hasil penelitian ini juga menunjukkan bahwa salah satu faktor penyebab terjadinya kesalahan penggunaan kata sambung “Sokode dan Shitagatte” yaitu karena responden jarang dan tidak pernah mengakses informasi kejeperangan.

Kata Kunci : Kesalahan penggunaan, *Sokode*, *Shitagatte*

要旨

名前 : アティカー・サフィラ・フィルダザリニ
学生番号 : 2017110036
学科 : 日本語日本文化学科
題名 : ダルマプルサダ大学生の日本語日本文化学科の接続詞
「そこで」と「したがって」の使用エラーだ。

本研究は、「ダルマプルサダ大学生の日本語日本文化学科の接続詞「そこで」と「したがって」の使い方のエラーについて調査する。本研究の目的は、色々な種類のエラーを知り、エラー率のパーセンテージ、と接続詞「そこで」と「したがって」の使用におけるエラーの原因のを知ることである。本研究は、質的研究の方法を用いた、グーグルフォームからアンケートの形でデータを集めることだ。この研究の回答者は、2年以上日本語を勉強したダルマプルサダ大学生の日本語日本文化学科の日本語日本文化学習プログラムの学生である。本研究の結果は、「そこで」と「したがって」の接続詞のエラー率のパーセンテージはそれほど違いはないことがわかる。「そこで」接続詞のエラー率は50.29%に対し、「したがって」接続詞のエラー率は49.71%だ。これは、「そこで」接続詞を使用した場合のエラー率が、「したがって」接続詞を使用した場合のエラー率よりも大きいことを示している。筆者は、「そこで」接続詞は「したがって」接続詞よりも難しいと考えられると結論付けている。そして、本研究の結果は、接続詞、「そこで」と「したがって」の使用ミスの原因の一つは、回答者が日本語の情報にあまりアクセスすることはないであることも示している。

キーワード: 使用エラー、そこで、したがって

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT karena atas berkat dan rahmatNya, dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “**Kesalahan Penggunaan Kata Sambung “Sokode dan Shitagatte” Pada Mahasiswa Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang UNSADA**”. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan, bimbingan dan dukungan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai dengan penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada :

1. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Dosen Pembimbing I yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan serta memberikan bimbingan kepada penulis selama proses penulisan skripsi ini dari awal hingga selesai.
2. Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Dosen Pembimbing II dan selaku ketua Program Studi Bahasa dan kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang juga telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran selama proses penulisan skripsi ini, sehingga penulisan skripsi ini dapat selesai.
3. Ibu Andi Irma Sarjani, M.A selaku Ketua Sidang yang telah meluangkan waktu untuk dapat hadir pada sidang skripsi ini, sehingga penulis dapat melaksanakan sidang skripsi dan pelaksanaan sidang skripsi ini dapat berjalan dengan baik.
4. Ibu Indun Roosiani, SS.,M.Si selaku Penasihat Akademik yang telah mengarahkan penulis setiap semester selama perkuliahan.
5. Bapak Dr. Eko Cahyono, M.Eng selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada.
6. Para Dosen Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang di Universitas Darma Persada yang telah memberikan ilmu kepada penulis selama perkuliahan.

7. Naoaki Tai, M. FA, sensei yang telah memeriksa soal kuesioner yang telah penulis susun.
8. Mahasiswa/i prodi Bahasa dan kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk bekerjasama berpartisipasi menjadi responden dalam skripsi ini.
9. Kedua orang tua dan kedua kakak penulis yang selalu memberikan perhatian, kasih sayang dan dukungan kepada penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
10. Kepada teman-teman penulis Rahma, Ardiani, Abimanyu, Rizka, Farah dan Pegy yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran serta memberikan masukan kepada penulis selama proses penyusunan skripsi ini.
11. Perpustakaan Universitas Darma Persada, perpustakaan nasional dan perpustakaan STBA JIA yang telah menyediakan tempat kepada penulis untuk mencari buku referensi.
12. Berbagai pihak yang telah memberikan bantuan dan dukungan kepada penulis dalam menyelesaikan penyusunan skripsi ini.

Akhir kata, penulis menyadari bahwa dengan segala kekurangan dan keterbatasan yang dimiliki penulis, maka penulis berharap adanya kritik dan saran dari para pembaca. Semoga Allah SWT membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Penulis juga berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 28 Juni 2021



Atikah Safira Fildzarini

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
ABSTRAK	v
要旨.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR DIAGRAM	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah	8
1.3 Pembatasan Masalah.....	9
1.4 Rumusan Masalah	10
1.5 Tujuan Penelitian	10
1.6 Landasan Teori	10
1.7 Metode Penelitian	11
1.8 Manfaat Penelitian.....	13
1.9 Sistematika Penulisan.....	13
BAB II KAJIAN PUSTAKA	
2.1 Penelitian yang Relevan	15
2.2 Analisis Kesalahan Berbahasa	17
2.2.1 Pengertian Analisis Kesalahan Berbahasa	17
2.2.2 Tujuan Analisis Kesalahan Berbahasa	18

2.2.3 Metodologi Analisis Kesalahan Berbahasa.....	19
2.2.4 Penyebab dan Sumber kesalahan Berbahasa	20
2.3 Gramatika Bahasa Jepang.....	22
2.3.1 Kelas Kata Dalam Gramatika Bahasa Jepang.....	22
2.4 Kata Sambung (<i>Setsuzokushi</i>)	26
2.4.1 Jenis-Jenis Kata Sambung Bahasa Jepang.....	26
2.5 <i>Sokode</i> dan <i>Shitagatte</i>	29
2.5.1 Pengertian <i>Sokode</i> (そこで).....	29
2.5.2 Pengertian <i>Shitagatte</i> (したがって).....	31
2.6 Sistem Pembentukan Kata Sambung Bahasa Jepang.....	32
2.7 Sintaksis.....	34
2.8 Semantik	37
BAB III PEMBAHASAN DAN ANALISIS DATA	
3.1 Deskripsi Data.....	41
3.2 Analisis Data Kuesioner Pendahuluan	43
3.3 Nilai Responden	53
3.4 Analisis Kesalahan.....	58
3.4.1 Pengumpulan Sampel	59
3.4.2 Pengidentifikasian kesalahan.....	59
3.4.3 Taraf kesukaran	63
3.5 Analisis Data	64
3.5.1 Hubungan Kuesioner Pendahuluan dengan Nilai Responden.....	64
3.5.2 Hasil analisis soal kuesioner bagian II dan bagian III.....	73
BAB IV PENUTUP	
4.1 Kesimpulan.....	87
4.2 Saran	89
DAFTAR PUSTAKA	90
LAMPIRAN.....	92

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Hasil <i>survey The Japan Foundation</i> (2018) mengenai jumlah pelajar, institusi dan pengajar bahasa Jepang di dunia.....	1
Tabel 2 Data hasil ujian JLPT Desember tahun 2019	2
Tabel 3 Contoh Kalimat Kata Sambung “ <i>Sokode</i> ”	30
Tabel 4 Contoh kalimat kata sambung “ <i>Shitagatte</i> ”	31
Tabel 5 Waktu Penyusunan Penelitian	42
Tabel 6 Kurun Waktu Responden yang Sudah Pernah Pergi ke Jepang	50
Tabel 7 Nilai responden yang sudah pernah pergi ke Jepang	50
Tabel 8 Klasifikasi Nilai Perkuliahan	53
Tabel 9 Nilai Responden	54
Tabel 10 Total Keseluruhan Jawaban Benar dan Jawaban Salah	60
Tabel 11 Persentase jawaban benar dan salah secara keseluruhan.....	62
Tabel 12 Tingkat kesukaran	63
Tabel 13 Klasifikasi soal bagian II.....	64
Tabel 14 Klasifikasi soal bagian III.....	64
Tabel 15 Responden yang termotivasi belajar bahasa Jepang karena hanya untuk menghindari pelajaran Matematika	65
Tabel 16 Nilai Responden yang lulus dan sering mengakses Informasi Kejepangan	67
Tabel 17 Nilai Responden yang mengakses 1 bulan sekali, 2-3 minggu sekali dan yang tidak pernah mengakses informasi jepangan.....	68
Tabel 18 Nilai Responden yang tidak lulus, namun sudah memiliki sertifikat Kemampuan berbahasa Jepang.....	70
Tabel 19 Nilai Responden yang lulus dan sudah mempelajari bahasa Jepang kurang dari 4 Tahun	72
Tabel 20 Jawaban Soal Bagian II Nomor 1.....	74
Tabel 21 Jawaban Soal Bagian II Nomor 2.....	75
Tabel 22 Jawaban Soal Bagian II Nomor 3.....	76
Tabel 23 Jawaban Soal Bagian II Nomor 4.....	77

Tabel 24 Jawaban Soal Bagian II Nomor 5.....	78
Tabel 25 Jawaban Soal Bagian II Nomor 6.....	79
Tabel 26 Jawaban Soal Bagian III Nomor 1	80
Tabel 27 Jawaban Soal Bagian III Nomor 2	81
Tabel 28 Jawaban Soal Bagian III Nomor 3	82
Tabel 29 Jawaban Soal Bagian III Nomor 4	83
Tabel 30 Jawaban Soal Bagian III Nomor 5	84
Tabel 31 Jawaban Soal Bagian III Nomor 6	85



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1 Jenis Kelamin Responden	43
Diagram 2 Umur Responden.....	44
Diagram 3 Motivasi Responden Mempelajari Bahasa Jepang.....	45
Diagram 4 Hasil Survey <i>The Japan Foundation</i> (2018) mengenai motivasi para pelajar dalam mempelajari bahasa Jepang	46
Diagram 5 Waktu Lamanya Responden Mempelajari bahasa Jepang.....	47
Diagram 6 Sertifikat kemampuan berbahasa Jepang yang sudah dimiliki responden	48
Diagram 7 Responden Sudah Pernah Pergi ke Jepang atau Belum	49
Diagram 8 Informasi Kejepangan yang Sering diakses Responden di Internet...	51
Diagram 9 Intensitas Waktu yang dihabiskan Responden untuk Mengakses Informasi Kejepangan	52
Diagram 10 Predikat Nilai Responden	57
Diagram 11 Tingkat Kelulusan Responden	58
Diagram 12 Persentase Tingkat Kesalahan.....	62
Diagram 13 Intensitas waktu mengakses informasi kejepangan dari 46 responden yang lulus dalam penelitian ini	67
Diagram 14 Sertifikat kemampuan berbahasa Jepang responden yang tidak lulus dalam penelitian ini.....	70
Diagram 15 Waktu lamanya responden yang lulus dalam mempelajari bahasa Jepang	72

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Soal Kuesioner Pendahuluan	92
Lampiran 2 Soal Bagian II (Memilih kata sambung yang tepat untuk melengkapi kalimat)	93
Lampiran 3 Soal bagian III (Menjawab pernyataan dengan memilih O/Maru untuk penggunaan kata sambung yang benar dan X/Batsu untuk penggunaan kata sambung yang salah).....	94
Lampiran 4 Jawaban Responden dari Soal Bagian II Nomor 1-6.....	94
Lampiran 5 Jawaban Responden dari Soal Bagian III Nomor 1-6	96
Lampiran 6 Jawaban Responden dari Soal Kuesioner Pendahuluan terkait dengan Waktu Lamanya Mempelajari Bahasa Jepang, Sertifikat Kemampuan Berbahasa Jepang yang dimiliki dan Intensitas Waktu Mengakses Informasi Kejepangan Beserta Nilai Responden.	99

